

# **IMAGENES DE CHILE A TRAVÉS DE LOS TRABAJOS DE DOS GEÓGRAFOS INGLESES: RICHARD HAKLUYT Y SAMUEL PURCHAS\***

**Claudio Cabello Pizarro y Hamish I. Stewart Stokes**

Universidad de Playa Ancha

e-mail: ccabello@upa.cl

histewart@yahoo.co.uk

## **RESUMEN**

Richard Hakluyt y Samuel Purchas fueron los dos geógrafos e historiadores de la expansión europea durante los siglos XVI y XVII más influyentes de Inglaterra. Se dedicaron a la recolección y publicación de la última información disponible en Europa sobre los viajes de descubrimiento y los procesos de colonización de las potencias europeas. Aunque ambos, pero especialmente Hakluyt, fueron fervientes patriotas y son considerados los fundadores intelectuales del Imperio Británico, no ignoraron los viajes y descubrimientos de los países ibéricos. Sus trabajos no solamente fueron influyentes en su país natal sino en el resto de Europa, sobre todo en Francia y Holanda, y siguen siendo consultados en nuestros días.

Entonces, es importante estudiar la imagen que presentaron de Sudamérica y Chile. Durante su época influenciaron las políticas de Estado no solamente de Inglaterra sino de Holanda hacia el Imperio Español en América. También tuvieron una fuerte influencia sobre la visión de Sudamérica y Chile que se grabó en la memoria colectiva europea y que todavía se mantiene en gran parte intacta.

---

\* Forma parte del proyecto de investigación HUM1 049920 de la Dirección General de Investigación de la Universidad de Playa Ancha y está basado en una ponencia presentada en la XIII Jornada de Historia de Chile en Valparaíso, en agosto de 1999.

## ABSTRACT

Richard Hakluyt and Samuel Purchas were the two most influential English geographers and historians of the European expansion during the XVI and XVII Centuries. They dedicated themselves to the collection and publication of the latest information available in Europe about the voyages of discovery and the processes of colonisation of the European powers. Although both of them, and especially Hakluyt, were fervent patriots and are considered to be the intellectual founders of the British Empire, they did not ignore the voyages and discoveries of the Iberian countries. Their works were not only influential in their native land but also in the rest of Europe, above all in France and Holland, and are still consulted today.

Therefore, it is important to study the image that they presented of South America. During their times they influenced government policy not only in England but also in Holland as regards the Spanish Empire in America. Also, they had a strong influence on the view of South America and Chile that was recorded in the European collective memory and which is still in large part intact today.

**PALABRAS CLAVES:** Hakluyt, Purchas, Exploración, América del Sur, Estrecho de Magallanes.

**KEY WORDS:** Hakluyt, Purchas, Exploration, South America, Straits of Magellan.

El final del siglo XVI vio un repentino y maduro resurgimiento de la literatura de viajes en Inglaterra, como un género literario consciente. A finales del siglo XIX, Eça de Queiroz escribió desde Inglaterra a sus lectores en Río de Janeiro que: *"el apetito inglés por los libros de viajes es también considerable, y apenas sorprendente en una raza vagabunda y expansionista... Hoy día se emprende el viaje puramente para escribir el libro"*.<sup>1</sup> En la época isabelina, por contraste, los libros españoles y portugueses sobre el Nuevo Mundo fueron traducidos a fin de estimular el

---

<sup>1</sup> Steele, Colin, **English Interpreters of the Iberian New World from Purchas to Stevens** (The Dolphin Book Co. Ltd., Londres, 1975) 9.

viaje. Richard Hakluyt y Samuel Purchas fueron los dos ingleses principalmente responsables de esto.

No solamente Inglaterra, sino Occidente entero, había compartido la expansión de Europa que comenzó con las Cruzadas, y muchos puntos de referencia de la literatura de viajes habían documentado algunas fases de la expansión. No importa si fuera como narración de viaje o como descripción geográfica, entregando los resultados de viajes, los registros de los descubrimientos medievales por europeos fueron generalmente conocidos en Inglaterra. Con el aumento de la velocidad de los viajes en la edad de los últimos descubrimientos europeos de Asia y América, la navegación de interés público llegó a requerir de un registro formal. Los viajes de los descubridores ibéricos fueron oficializados y las bitácoras e itinerarios se hicieron obligatorios. Aunque no fueron publicados en el momento, formaron el fundamento de las historias oficiales de Pedro Mártir de Anglería, Oviedo, Barros y Herrera y aparecieron finalmente bajo sus propios nombres en el siglo XIX. Fue mérito del funcionario veneciano Giovanni Battista Ramusio, que vio la necesidad de recolectar y publicar en su **Navigazioni et viaggi** (1550-59), los archivos de los viajes de los últimos siglos. Sus propósitos fueron, al mismo tiempo, poner al día la geografía clásica y también rendir tributo a los descubrimientos, los cuales llamó los más grandes logros de su tiempo. Fue doble distinción de su discípulo Richard Hakluyt, que no sólo coleccionó y publicó informes semejantes de los viajes de sus compatriotas en su **Principall Navigations** (1589) y **Principal Navigations** (1600). También insistió en la importancia de los documentos primarios de los viajes, hasta los simples itinerarios y las bitácoras. Ramusio publicaba los informes de viajes significativos. Hakluyt apuntaba a publicar todos los reportes de viajes nuevos hechos por ingleses, en adición a muchos de los reportes de viajes actuales hechos por extranjeros que los suplieron.<sup>2</sup>

Antes de 1583 la carrera de Hakluyt había sido, por lo menos superficialmente, poco excitante. Alumno de Christ College de Oxford entre 1570-77, graduado de Magister en 1577, fue miembro superior del College entre 1577-83, siendo ordenado diácono y sacerdote en 1580. En septiembre de 1583, fue nombrado por Sir Francis Walsingham, secretario privado de la Reina Isabel y Jefe de su Servicio Secreto, capellán de la embajada inglesa en París. Mientras estaba en Francia, Hakluyt estuvo en contacto estrecho con la red de agentes que Walsingham mantenía allí y en España, y estuvo activamente ocupado recolectando información tanto sobre los viajes de exploración de los franceses como de los ibéricos.

---

<sup>2</sup> Parks, George B., "Tudor Travel Literature: a Brief History", Quinn, D. B. (ed) , **The Hakluyt Handbook** (Hakluyt Society, Londres, 1974, 2 vols) vol. 1, 98.

No solamente el círculo de amigos de Hakluyt en Oxford lo proveía de contactos, sino que como hijo un miembro del Gremio de los Peleteros, tuvo acceso al ambiente comercial londinense. El gremio había subsidiado sus estudios de licenciatura iniciales, igual que hizo el Gremio de los Textiles durante sus estudios de postgrado. Estas corporaciones influenciaron su visión económica y también le dieron acceso a los archivos de las compañías involucradas en actividades en el extranjero, los grupos que comerciaban con Venecia, el Levante, y sobre todo, la Compañía Moscovita, cuyos archivos usó y fue responsable de preservar. Como miembro de una familia de hidalgos de Herefordshire, tuvo acceso a la elite social del país y de la Corte, lo cual le permitía entrar en los archivos y establecer contactos personales.

Más significativamente para su carrera, después estuvo regularmente en contacto con su primo mayor, Richard Hakluyt, un abogado prominente, quien combinó sus actividades legales con el papel de consultor mercantil para comerciantes de Londres interesados en perspectivas de mercados nuevos o fuentes de materias primas o productos manufacturados. La mayor responsabilidad de Hakluyt fue despertar en el joven Richard, en algún momento antes de 1570, el interés en la geografía, específicamente en aquella de esas partes del mundo que recién estaban abriéndose lentamente ante los ojos ingleses. Más tarde describió cómo su primo le había mostrado "ciertos libros de cosmografía" y "un mapa universal" y cómo había reforzado sus enseñanzas con citas de las sagradas escrituras, "*que tuvo en mí una impresión tan profunda, que resolví constantemente, que si alguna vez tuve éxito en la Universidad... que yo con la asistencia de Dios estudiaría estos conocimientos y tipos de literatura*".<sup>3</sup>

También fue responsable de presentar al hombre más joven en los círculos que planeaban las empresas inglesas en el mundo más allá de Europa, a finales de la década de 1570 y comienzos de la siguiente. En 1578, el mayor de los Hakluyt se dedicó a asistir a Sir Humphrey Gilbert en la planificación de una colonia inglesa en Norteamérica, área apenas tocada por los ingleses, a parte de la flota pesquera de Newfoundland. Esto introdujo al joven Hakluyt en lo que se convertiría en su mayor preocupación, la cual duraría toda su vida: ayudar en la planificación y publicidad de colonias del tipo especificado en la Cédula Real de Gilbert de 1578 y sus sucesores, sobre todo Sir Walter Raleigh, que finalmente culminaría en el próximo siglo en la exitosa fundación de Jamestown en Virginia.<sup>4</sup>

En 1589, un año después de la derrota de la Armada Invencible, Hakluyt publicó su primera colección de narraciones de viajes ingleses.

<sup>3</sup> Crone, G.R., "Richard Hakluyt", Geographer, **The Hakluyt Hand Book**, vol. 1,8

<sup>4</sup> Andrews Kenneth R., **Trade Plunder and Settlement** (CUP, Londres, 1984) 202-205.

Dieciséis relatos de viajes recientes fueron publicados antes de 1589. En el **Principall Navigations**, Hakluyt había coleccionado sesenta y cuatro relatos, solamente siete de los cuales habían sido publicados antes, incluyendo la primera información detallada de las dos circunnavegaciones inglesas: la de Drake y la de Cavendish, que directamente involucraban a Chile. Los **Principal Navigations** (1600) contenían en sus tres volúmenes alrededor de ciento diez narraciones inglesas, además de un número de trabajos extranjeros. Añadía para los ingleses principalmente las expediciones navales de la guerra con España, los viajes cuasi-navales a América y aún más lejos, los descubrimientos reimpressos de Raleigh en Guyana, y los primeros viajes ingleses al Asia. Después de 1600, Hakluyt continuó recolectando material para una edición más. Sin embargo, ésta no apareció antes de su muerte, el 23 de noviembre de 1616, y el material que obtuvo fue eventualmente empleado por su sucesor, autodesignado, el reverendo Samuel Purchas (1577-1626).

Un estudio de ambos libros de Purchas, **Purchas his pilgrimage**, que apareció en 1613, 1614, 1617, y 1626, y su colección de cuatro volúmenes de viajes **Purchas his pilgrims**, de 1625, son esenciales para obtener un retrato de la actividad recolectora de Hakluyt después de 1600. El resultado puede verse más claramente en los **Pilgrims** que contienen no menos de ciento veintiún tópicos, que son directamente atribuibles a Hakluyt. En conjunto aproximadamente el 40% del material de Purchas provino de Hakluyt.<sup>5</sup>

Purchas fue un hombre que se hizo a sí mismo, y merece reconocimiento por la enorme cantidad de trabajo al recolectar, editar, y corregir las pruebas que había en sus grandes libros. Él no tuvo ninguno de los contactos que habían suavizado el camino a Hakluyt. A diferencia de Hakluyt, él era un coleccionista estático de materiales de otros países. Admitía que nunca había viajado más de doscientas millas lejos de su casa en toda su vida.<sup>6</sup> En 1602 fue nombrado coadjutor de Purleigh y después en 1604 vicario de Eastwood en Essex. Desde allí publicó su primer libro en 1613. Este trabajo se hizo para *"traer la religión desde el paraíso al Arca, y desde allí seguirla alrededor del mundo, (para su ventura) observar al mundo entero..."*.<sup>7</sup> Por ello fue una especie de gaceta religiosa mundial, cubriendo Asia, África y América. La publicación trajo fama y éxito a Purchas, especialmente debido a su orientación religiosa en un mercado de libros dominado por trabajos teológicos. La promoción eclesiástica no se hizo

<sup>5</sup> Steele, C. R., "From Hakluyt to Purchas", **The Hakluyt Handbook**, vol 1, 84-96.

<sup>6</sup> Purchas, Samuel, **Purchas his Pilgrimage** (1625) l,i 74n.

<sup>7</sup> Porter, H. C., "Purchas as Theological Geographer", Pennington, L. E. (ed), **The Purchas Handbook** (Hakluyt Society, Londres, 1997, 2 vols) vol. 1, 188.

esperar. En 1614 se convirtió en capellán del Arzobispo de Canterbury y en el mismo año fue nombrado rector de una importante parroquia en Londres.

Purchas y Hakluyt se encontraron en algún momento de 1613. Hakluyt probablemente vio en Purchas el vigor y la energía que él ya no poseía para trabajar el material que había recolectado. Purchas debe haberse regocijado al obtener acceso al vasto almacenamiento de manuscritos de Hakluyt. La fusión del material de Hakluyt es la principal razón para el incremento en tamaño de la segunda edición del **Pilgrimage**, que creció de setecientos autores en 1613 a más de mil en 1614, y a una creciente concentración de los elementos geográficos y descriptivos. **Purchas his pilgrims**, cuando apareció en 1625, presentaba en un formato agrandado el material que había aparecido en la publicación previa, como también material adicional coleccionado por Hakluyt hasta el año de su muerte, junto con considerable material nuevo aportado por Purchas.

La imagen y reputación histórica de Purchas ha sufrido a causa de una constante comparación con Hakluyt. Ha sido criticado por recortar mucho su material y por su rígida organización, la que caracterizaba la edición y publicación contemporánea. Al contrario, los logros de Hakluyt han logrado sobreponerse a los siglos. Sin embargo, los trabajos de ambos establecieron un nivel que no fue sobrepasado hasta los tiempos modernos. Revelaron, por primera vez, la verdadera naturaleza del mundo de ultramar al lector inglés y aseguraron que la literatura de viajes y exploraciones llegó a establecerse en Inglaterra libre de los mitos del pasado y de la simplicidad de los compendios.

Aunque la mayor parte del material que ellos publicaron tiene que ver con África, Asia y especialmente Norteamérica y el Caribe, ninguno ignoró a Sudamérica y más específicamente la costa del Pacífico de ese continente. Al contrario, se enfrentaron con las dificultades involucradas en adquirir tal material debido a lo remoto de esas regiones geográficas, lo que limitó la cantidad de información entonces producida. Esto se complicó aún más debido a la política de seguridad española que prohibía la publicación de información.

En efecto, el primer memorándum de Hakluyt que sobrevive: **A Discourse of the Commoditie of the taking of the Strait of Magellan<sup>8</sup>** : (*Una discusión sobre lo recomendable de tomar el Estrecho de Magallanes*), sugiere a Inglaterra tomar medidas inmediatas para ocupar y fortificar el Estrecho de Magallanes con una fuerza combinada de cimarrones de Panamá y hombres y mujeres extraídos desde las prisiones inglesas:

---

<sup>8</sup> Quinn, D. B. & Quinn, Alison M. (eds), **Discourse of Western Planting** (Hakluyt Society, Londres, 1993) 151-9

*"Ya que los Cimarrones, un pueblo que detesta a la dominación altanera de los españoles, serán fácilmente transportados por Drake o por otros de nuestra nación a los Estrechos e allí pueden ser establecidos en sus cientos o miles... Y con algunos buenos capitanes ingleses al mando y manteniendo en las bahías del Estrecho una buena Armada no hay duda que lograremos someter a Inglaterra todas las minas de oro del Perú y toda la costa del Mar del Sur no fortificada... A estos Cimarrones podemos añadir ingleses e inglesas condenados en las cuales se puede encontrar esperanzas de enmienda... Y con política podríamos disfrutar de los mismos beneficios que los españoles tienen ahora y durante muchos años... Pero aunque no disfrutemos de ello durante mucho tiempo ya que los ingleses allá podrían querer gobernarse a si mismos, sería mejor que fuera así de que los españoles usando el tesoro de ese país continuaron torturando a todos los países de Europa con guerras y practicas como lo han hecho hasta ahora." <sup>9</sup>*

Se escribió esto en 1580 tras recibirse la noticia de la muerte del rey Enrique de Portugal, la que abrió nuevas perspectivas en el Atlántico Sur a los ingleses, al igual que nuevos peligros dados por la unión de la

Corona portuguesa con la española. Este documento debe haber sido el medio por el cual Hakluyt atrajo la atención de Walsingham. Estaba aparentemente basado en los contactos que él había hecho con la tripulación del *Elizabeth* de John Winter, que había regresado desde el Estrecho de Magallanes en junio de 1579, después de separarse de Drake. Él nombró en particular a Thomas Griggs, el sobrecargo. Éste es el primer ejemplo de lo que vendría a ser su técnica normal de recolectar información directamente de los participantes en los viajes a ultramar.

En este documento dejó establecido lo que sería constante en todo sus trabajos:

*"El Estrecho de Magallanes es la puerta y entrada en el tesoro de las Indias Orientales y Occidentales. Quien quiera que se enseñorea en este Estrecho puede considerarse Señor también de las Indias Occidentales. La armada más grande del mundo puede encontrar refugio en el Estrecho en todas los tiempos y en todas las temporadas del año. Todo el área de las Américas que bordea el Mar del Sur está sin fortificaciones y armamentos, y de buques de guerra, de la cual viene lo anterior".*

---

<sup>9</sup> Quinn, 153-4.

Describió al Estrecho con mucho optimismo:

*"... tiene una gran cantidad de madera en ambos lados. Tiene agua fresca en las islas que nuestros hombres encontraron cuando estuvieron allí. Si no tiene agua fresca tenemos una maquina con la cual podemos hacer grandes cantidades de la agua salada. Las tierras bordeando el Estrecho tienen venado y otras vituallas, como los regalos de carne cruda que los salvajes ofrecieron a nuestros hombres. El Estrecho también tiene ballenas... Estas islas suministrarán grandes cantidades de cereales si son sembrados".*<sup>10</sup>

Aun el posterior fracaso de la expedición a gran escala de los españoles para colonizar y asegurar el Estrecho, detalles de los cuales Hakluyt publicó, después de obtenerlos de Pedro Sarmiento de Gamboa, cuando él fue prisionero de Sir Walter Raleigh en Inglaterra, no logró desanimarlo. Más bien él prefería creer que Dios era enemigo de los españoles y que sus intentos de bloquear el Estrecho habían fracasado porque no era voluntad de Dios que lo tuvieran.<sup>11</sup>

En las ediciones de 1589 y 1600 de las **Principal Navigations** Hakluyt provee todo lo poco que se conoce acerca de los viajes ingleses a Brasil en el reinado de Enrique Octavo. En 1600 mejoró el material de 1589 y agregó un pequeño pero importante ítem de información sobre el viaje de Sebastián Cabot al Río de la Plata. No fue capaz de obtener acceso a los documentos del proyecto de Grenville a los Mares del Sur, altamente secretos en ese tiempo, y que solamente salieron a la luz en el presente siglo. Es por eso que sus registros de los viajes contemporáneos de los ingleses a las costas sureñas de Sudamérica empiezan con la circunnavegación de Drake. Habiendo aceptado bajo presión no publicar un relato de este viaje, evidentemente recibió permiso para hacerlo después de que la edición de 1589 estuvo completa. La narrativa incluida en la mayoría de los libros fue probablemente escrita por él mismo, y empleó material de tres fuentes originales, todas las cuales habían sido ampliamente editadas. La censura es evidente, especialmente en lo que se refiere al juicio y ejecución del capitán Doughty por Drake. La edición de 1600 de este texto fue retenida con solamente algunas alteraciones menores. Esta edición también contiene el relato de Edward Cliffe de su viaje invernal a través del Estrecho de Magallanes y el retorno por la misma ruta, que Hakluyt presentó como prueba de que las aseveraciones españolas en cuanto a expresar que

---

<sup>10</sup> Quinn, 152.

<sup>11</sup> Hakluyt, Richard, **The Principal Navigations, Voyages and Discoveries of the English Nation** (J. M. Dent & Sons, Londres, 1934) 214.



el Estrecho era innavegable, eran falsas. También estaba presente el “relato” de Nuno da Silva de su captura y cautiverio por Drake dado a las autoridades españolas en México poco después de haber sido dejado en libertad.<sup>12</sup> No se dan explicaciones de cómo fueron obtenidos estos documentos, pero al compararlos con los originales se puede ver que Hakluyt cometió una serie de pequeñas omisiones y probablemente no tuvo acceso a las notas complementarias agregadas a la copia de Sevilla. La última edición también contiene varios relatos de la tercera circunnavegación al mundo de Thomas Cavendish, incluyendo un documento que proporciona instrucciones de navegación de los lugares que Cavendish había visitado, incluyendo numerosos lugares en Chile.<sup>13</sup>

Es de interés el hecho de que el patriotismo de Hakluyt nunca lo llevó a cubrir las fallas inglesas. Los éxitos de Drake y Cavendish en el Pacífico fueron complementados por documentos que relatan viajes que terminaron en fracasos. Él publicó las instrucciones oficiales dadas a Edward Fenton para su expedición de 1582, en la que se trató de seguir la ruta establecida por Drake a través del Estrecho de Magallanes hacia el oriente, y que nunca logró arreglárselas para salir del Atlántico Sur. Esto está complementado por el relato del entonces vicealmirante de Fenton, Luke Ward.<sup>14</sup> Otro fue titulado “El viaje organizado por el honorable Conde de Cumberland, en el año 1586, planificado al mar del sur, pero materializado no más al sur de los 44 grados al Sur del Equinoccio”, que terminó en un ataque a Bahía en busca de tesoros.<sup>15</sup>

Él también publicó varios relatos concernientes al viaje de 1589 al Estrecho de Magallanes de tres barcos de Bristol, al mando de John Chidley y Paul Wheele, con el objetivo final de alcanzar: “*el Mar del Sur y principalmente... la famosa provincia de Arauco en la costa de Chile*”.<sup>16</sup> Nunca lograron salir del Estrecho, y finalmente sólo seis hombres, de la tripulación de los tres buques, regresaron a sus hogares.

También fueron incluidos dos relatos del desastroso intento de Cavendish de repetir su primer exitoso viaje. Cavendish nunca fue capaz de volver a entrar en el Estrecho, menos de pasar a través de él, y murió a bordo de su buque insignia, camino a Inglaterra. Hakluyt incluyó en 1600 el relato de John Jane, del barco del veterano capitán John Davis, que es un

---

<sup>12</sup> Hakluyt, 75-87.

<sup>13</sup> Hakluyt, 255-82.

<sup>14</sup> Hakluyt, 99-132.

<sup>15</sup> Hakluyt, 132-153.

<sup>16</sup> Hakluyt, 283.

registro de la desesperación no igualado en ninguna otra parte de la colección:

*"El 8 de abril de 1592, nos encontramos con el Estrecho de Magallanes enfrentándonos a muchas tormentas furiosas entre el Puerto Deseo y el Estrecho. El 14 pasamos por la primera angostura. El 16 del mes pasamos por la segunda, ésta siendo a diez leguas de la primera. El 18 del mes doblamos al Cabo Forward... El 21 fuimos obligados por la tormenta de entrar en una pequeña ensenada con nuestros barcos... adonde quedamos hasta el 15 de mayo. Durante este tiempo sufrimos tormentas extremas, con nieve constante, adonde murieron muchos de nuestros hombres de hambre y un frío miserable, ya que no tenían lo necesario para cubrir sus cuerpos, o para llenar sus estómagos, sino viviendo de choros, agua y algas marinas, con la ayuda de una pequeña cantidad de cereal tomado de los suministros de los barcos de vez en cuando. Y todos los hombres enfermos del Galeón fueron puestos sin caridad en tierra en los bosques en la nieve, lluvia y frío, adonde ni siquiera hombres en un buen estado de salud lo habrían soportado, adonde terminaron sus vidas en el grado más alto de la miseria."*<sup>17</sup>

Además incluyó el testimonio de la tripulación del buque insignia de Cavendish acerca de su muerte. El relato de Jane incluye la primera mención inglesa de haber avistado un grupo de islas que más tarde serían conocidas como las Islas Falkland. Este documento formaría parte de los reclamos ingleses por esas islas.<sup>18</sup> Posteriormente, Purchas publicaría la patética contraparte a estos documentos, que es el propio relato de Cavendish de sus dificultades, las violentas tormentas (como él pensaba), la traición de Davis y el amotinamiento en su propio barco.<sup>19</sup>

Hakluyt también incluyó extractos de una cantidad de fuentes españolas, tales como Las Casas, López de Gómara y Zárate. Sin embargo, uno de los documentos más interesantes proviene de una fuente portuguesa. **A Discourse of the West Indies and South sea written by López Vaz a Portugal, borne in the city of Elvas, Continued unto the Year 1587**<sup>20</sup> : (Un discurso de las Indias Occidentales y el mar del Sur, escrito por López Vaz, un portugués, nacido en la ciudad de Elvas, realizado en el año 1587). Este trabajo había sido capturado en el Río de la Plata por la expedición de 1587

---

<sup>17</sup> Hakluyt, 291.

<sup>18</sup> Hakluyt, 289-312.

<sup>19</sup> Purchas, (1625) vol. IV, 1192-1201.

<sup>20</sup> Hakluyt, 153-206.

del Conde de Cumberland. Como fue escrito por un portugués, su tono es generalmente anti-español, y por ello seguramente atrajo la atención de la audiencia inglesa. Describe con detalle el Imperio Español en Sudamérica e incluye considerable información acerca de la conquista española del Perú y de Chile. También hace un detallado relato desde el punto de vista español de la expedición de Drake al Pacífico sur en 1577. En 1589, Hakluyt publicó solamente un extracto de esto, pero en 1600 el trabajo completo fue incluido, y en el **Pilgrims** de Purchas se agregó material adicional.

Purchas expandió sustancialmente la cobertura de Sudamérica en **Pilgrims**. Además de reimprimir numerosos ítems del **Principal Navigations**, también incluyó una gran cantidad de material, aunque no todo, obtenido de Hakluyt, que expandía la información sobre viajes ya realizados o presentaba eventos enteramente nuevos. Incluyó **The Observations of Sir Richard Hawkins, Knight, in his voyage into the South Sea**: (Las observaciones de Sir Richard Hawkins, caballero, acerca de su viaje al Mar del Sur), publicado originalmente en 1622, junto con una nota de John Ellis, uno de los capitanes de Hawkins. El relato de Hawkins de su expedición de 1593 a través del Estrecho hacia Perú, que lo llevó a su captura después de tres días de batalla, no sólo dio un cuadro más completo acerca de la vida en el mar que cualquier otra publicación de la época isabelina, sino que también entregaba detalladas observaciones sobre la medicina tropical, la gente, los productos y las condiciones en Chile y Perú.<sup>21</sup>

Purchas también incluyó una relación de Alejandro Ursino, fechada en 1581, concerniente al Perú y Chile, donde él había vivido por treinticuatro años, junto con un relato de un inglés a quien no nombra por su nombre, que había estado prisionero en Perú durante trece años. Sin embargo, el trabajo más importante sobre el Perú fue la primera traducción al inglés de selecciones de los **Comentarios Reales** y de la **Historia General del Perú** de Garcilaso de la Vega. Durante muchos años las selecciones de Purchas fueron la única fuente en inglés, ya que sólo en 1688 se publicó la edición completa inglesa. Esos trabajos fueron complementados con selecciones de otras historias españolas sobre la conquista del Perú. Él también incluye material del **Terra Incognita Australis** de Pedro Sánchez de Quiróz, sobre el descubrimiento de las Islas Salomon por una expedición despachada desde el Perú en 1605, junto con dos peticiones de Quiróz al Rey de España.<sup>22</sup>

Purchas también siguió los pasos de Hakluyt al publicar extensos extractos de Las Casas y otros críticos a la forma en que los españoles

<sup>21</sup> Purchas, vol. IV, 1367-1415; Williamson, James H. (ed) **The Observations of Sir Richard Hawkins** (The Argonaut Press, Londres, 1933)

<sup>22</sup> Purchas, vol. IV, 1415-20; 1422-32.

trataban a los indígenas. En esto, ambos hombres fueron responsables en gran parte de inculcar en las mentes inglesas la Leyenda Negra, que aún persiste en nuestros días. Donde difirieron fue en sus respectivas perspectivas de los indígenas. Hakluyt tendía a tener una visión positiva de los nativos, que contrastaba ampliamente de la que tenía de los españoles. Purchas también tenía un acérrimo espíritu antiespañol, pero éste era más de tipo religioso que nacionalista. Sin embargo, esto no le da necesariamente una actitud positiva hacia los nativos, y se las arregla para colocarse él mismo en la difícil posición de condenar a ambos al mismo tiempo.

Hakluyt y Purchas establecieron un ejemplo de iniciativa y actividad que no se igualaría hasta bien entrado el siglo XVIII. Ellos, más que ningún otro, fijaron en la mentalidad inglesa una particular visión del Nuevo Mundo. El sueño de ocupar el Estrecho de Magallanes, atracar en las costas chilenas y desde allí conquistar el Perú y las riquezas de Potosí, que Hakluyt propuso primero en su memorándum de 1579 y luego en el **Discourse of Western Planting** de 1583, continuaron reapareciendo en la planificación estratégica durante los próximos trescientos años. Últimamente llevaría a la ocupación de las Islas Falkland en 1833, después de que la idea de conquistar posiciones en el cono sur de nuestro continente fue definitivamente desechada tras la derrota de los británicos en sus ataques a Buenos Aires y Montevideo en 1806.